CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 19 & 20, 2020
TWENTY-FIFTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas
Saturday/Sábado Vigilia
8:00 a.m. English
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Español
Sunday Masses:
8:30 a.m. English
10:30 a.m. & 12:30 p.m. Español
2:30 p.m. Vietnamese

Weekday Masses (English)
8:00 a.m. - Mon., Tues., Thurs. & Fri.
First Friday/Primer Viernes
7:00 p.m. Español

Baptisms/Bautismos
Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones
Saturday/Sábado 3:30 p.m.—4:30 p.m.
English & Spanish
No appointment required—No Requiere Cita

Eucharistic Adoration
Exposición del Santísmo Sacramento
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.
Despues de la misa de la 8:00 a.m.

REV. JOSEPH ROBILLARD
PASTOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON THOMAS CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER
DIEGO VELASCO
YOUTH MINISTRY COORDINATOR

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
VICKIE COLON
CONSUELO SANCHEZ
SUSANA VENTURA

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA
MON., TUES., THURS., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P. M.
DUE TO THE PANDEMIC EVENING AND WEEKEND HOURS HAVE BEEN SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado September 19, 2020
8:00 a.m. *†Margaret Kos*
5:00 p.m. *Roy Garcia——Health*
7:00 p.m. *†Salvador Valencia*
Sunday/domingo September 20, 2020
8:30 a.m. *†Margaret Kos*
10:30 a.m. *†Elisa Avila; †Felix Avila; †Martin Avila*
12:30 p.m. *†Alida Carillo Novoa*
2:30 p.m. *†Guise; †All Souls; Healing Intentions*
Monday/lunes September 21, 2020
8:00 a.m. *Roy Garcia——Health*
Tuesday/martes September 22, 2020
8:00 a.m. *Vellappally Family—Thanksgiving*
Thursday/jueves September 24, 2020
8:00 a.m. *Roy Garcia—Health*
Friday/viernes September 25, 2020
8:00 a.m. *†Margaret Kos*

GIVING SUNDAY
DOMINGO DE DAR

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on Giving Sunday (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!

In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least $10,000.00 in it's weekly collection.
Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 10,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

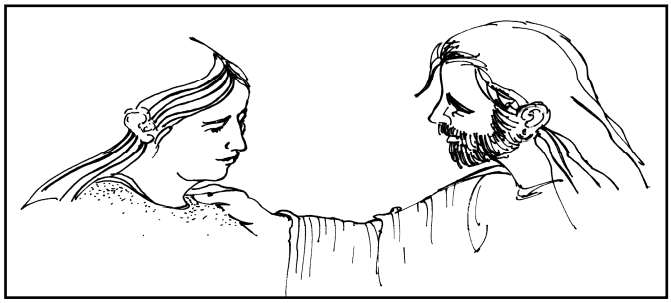
Sept. 12 & 13, 2020
$9,037.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

EDUCATION AND REFLECTION SERIES FOR WOMEN

The Sisters of St. Joseph of Orange are offering an education and reflection series for women who are feeling called to religious life. This process helps the women to discern if they have a call, and if so, in what type of community the Lord would like them to serve Him.

Please encourage women who might have a vocation to contact Sr. Sharon Becker, C.S.J. at (714) 774-3159 or **https://www.emmausspiritualministries.org/events/exploring-the-call-to-religious-life**



Pastor's Message

As a priest, I have many avenues to express my ideas to you. I get to preach almost every day. I have the bulletin where I write a few of my reflections. For the most part, this is not a dialogue, where you get to express your ideas. For this reason, I am careful to focus my words on the Scriptures we use in the celebration of the Mass and other sacraments. These readings were assembled by the Magisterium of the Church, so being faithful to the readings of the day are important to me.

We will be voting for new officials of our various levels of government in a couple of months.

We will be bombarded by many ideas and promises. Our challenge in this time is to prayerfully reflect on all of the choices we are asked to make and to vote on what we think will be best for the "common good."

I know the temptation is to say for "our nation", but I would prefer to use the language of the Church, "common good". The reason I am choosing this idea of the common good is that it is a call to think beyond myself and to focus my attention on what will be best for the least among us.

As you know, the Bishops of the United States do not endorse any particular candidate or political party. I really appreciate this because it allows me to focus my thoughts on the issues of our time and what the Gospel and teachings of the Church has to say about these issues.

The U. S. Bishops Conference each election cycle publishes a guide on where the Catholic Church stands on a wide variety of issues for us to consider as we head to the polls. I would suggest that you go to the USCCB website to read the "Faithful Citizenship" document as a meditation before you make your choice at the polls.

Mensaje del Pastor

Como sacerdote, tengo muchas vías para expresarle mis ideas. Puedo predicar casi todos los días. Tengo el boletín donde escribo algunas de mis reflexiones. En su mayor parte, esto no es un diálogo, en el que puedes expresar tus ideas. Por esta razón, tengo cuidado de enfocar mis palabras en las Escrituras que usamos en la celebración de la Misa y otros sacramentos. Estas lecturas fueron recopiladas por el Magisterio de la Iglesia, por lo que ser fiel a las lecturas del día es importante para mí.

Vamos a votar por nuevos funcionarios de nuestros distintos niveles de gobierno en un par de meses. Seremos bombardeados por muchas ideas y promesas. Nuestro desafío en este momento es reflexionar en oración sobre todas las decisiones que se nos pide que hagamos y votar sobre lo que creemos que será mejor para el "bien común".

Sé que la tentación es decir "nuestra nación", pero preferiría usar el lenguaje de la Iglesia, "bien común". La razón por la que elijo esta idea del bien común es que es un llamado a pensar más allá de mí mismo y a enfocar mi atención en lo que será mejor para los más pequeños entre nosotros.

Como saben, los obispos de los Estados Unidos no respaldan a ningún candidato o partido político en particular. Realmente aprecio esto porque me permite enfocar mis pensamientos en los temas de nuestro tiempo y lo que el Evangelio y las enseñanzas de la Iglesia tienen que decir sobre estos temas.

La Conferencia de Obispos de los EE. UU. En cada ciclo electoral publica una guía sobre la posición de la Iglesia Católica en una amplia variedad de temas para que los consideremos mientras nos dirigimos a las urnas . Le sugiero que visite el sitio web de la USCCB para leer el documento "Ciudadanos fieles" como una meditación antes de hacer su elección en las urnas.

Cha Sở Nhắn Gửi (Pastor's Message)

Là linh mục, tôi có nhiều cách để truyền đạt tư tưởng của tôi đến cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Hầu như mỗi ngày tôi đều giảng. Tôi chia xẻ trong Bản tin Giáo xứ một vài cảm nghiệm của tôi. Nhưng hầu như đây không phải là một cuộc đối thoại để quý Ông Bà và Anh Chị em có thể chia xẻ những ý nghĩ của mình với tôi. Do đó, tôi thường chú trọng đến việc chia xẻ những điều liên hệ đến Phúc âm trong Thánh lễ và các Bí tích khác. Các bài đọc này đã được quy định do các Đấng bản quyền trong Giáo Hội, vì vậy việc chú trọng đến các bài đọc trong ngày rất quan trọng đối với tôi.

Trong vài tháng nữa chúng ta sẽ bầu cử lại các giới chức trong chính quyền, từ trung ương tới địa phương. Chúng ta sẽ nhận được rất nhiều những thông tin và hứa hẹn. Điều khó khăn chúng ta phải làm là suy nghĩ và cầu nguyện cho các lựa chọn của mình và bầu cho những gì mình thấy là tốt đẹp nhất cho "quyền lợi chung."

Tôi biết có khuynh hướng cho rằng "vì quốc gia," nhưng tôi thích dùng danh từ cũa Giáo Hội là "lợi ích chung." Sở dĩ tôi muốn dùng chữ 'lợi ích chung' như thế là vì chúng ta được kêu gọi vượt ra khỏi cá nhân của mình và chú trọng đến những gì tốt đẹp nhất cho những người yếu kém trong chúng ta.

Như quý Ông Bà và Anh Chị em đã biết, Hội Đồng Giám Mục Hoa kỳ không ủng hộ một cá nhân nào hay một đảng phái nào. Tôi rất trân trọng điều đó, vì nó giúp tôi chú trong đến những vấn đề của thời đại và những gì Phúc âm cũng như Giáo Hội dạy liên quan đến các vấn đề này.

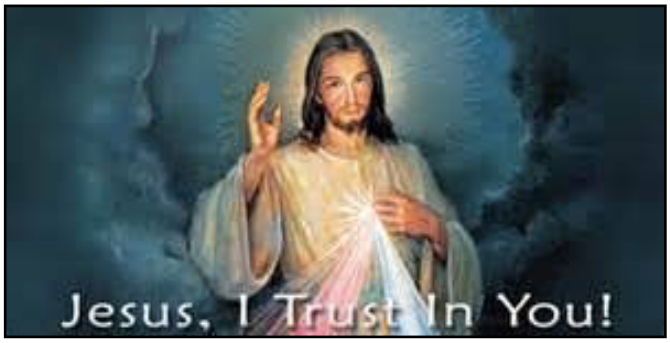
Trong mỗi kỳ bầu cử, Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ có cho phổ biến một tài liệu hướng dẫn cho thấy Giáo Hội đứng về phía nào trước các vấn đề, để giúp chúng ta cân nhắc trước khi tham gia bầu cử. Tôi đề nghị quý Ông Bà và Anh Chị em vào trang điện toán của HĐGMHK và đọc tài liệu "Faithful Citizenship" (Người Công Dân Trung Thành) như một bài suy niệm, trước khi tham gia bầu cử.

REFLECTIONS ON THE READINGS

DIRECTION

Isaiah tells us something that we already know, and yet seem to forget every now and then. He tells us, essentially, that God is God and we are not. When we're confused and troubled and can't figure everything out, it might be wise to recall Isaiah speaking on the Lord's behalf and explaining that God—who is on a much more, well, Godly wavelength than we are—moves in ways we can't even imagine.

Saint Paul, by comparison, has everything figured out. Kind of. At least he understands his calling in life—to magnify Christ in everything he does. That should give all of us the direction we need. Jesus gives us direction, too, explaining to us once again in the parable of the workers in the vineyard that the last will be first, and the first, last.



REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

DIRECCIÓN

Isaías nos dice algo que ya sabemos, pero que parecemos olvidar de tanto en tanto. Nos dice, en esencia, que Dios es Dios y nosotros no lo somos. Cuando estamos confundidos, llenos de problemas y no podemos solucionarlo todo, tal vez sea sabio recordar a Isaías (alguien que está más en la sintonía divina que nosotros) hablando en nombre del Señor y explicando que Dios se mueve de maneras que ni siquiera podemos imaginar.

En comparación, san Pablo lo ha resuelto todo. Casi todo. Cuando menos entiende su llamado en esta vida: dar gloria a Cristo en todo lo que hace. Esto debería marcar el rumbo para nosotros. Jesús también nos marca el camino, explicándonos una vez más en la parábola de los viñadores que los últimos serán los primeros, y que los primeros serán los últimos.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN ACCIÓN

Oración de generosidad

Señor Jesús, enséñame a ser generoso;
enséñame a servirte como te mereces,
dar y no contar el costo,
luchar y no hacer caso de las heridas,
trabajar y no buscar descanso,
trabajar y no buscar recompensa,
excepto el de saber que hago tu voluntad.
Amén.

San Ignacio de Loyola
(1491-1556)

Esta es una hermosa oración que expresa nuestro compromiso incondicional y un deseo pleno y completo de imitar a Cristo, no solo para ser un espíritu generoso, sino para prepararnos para el arduo trabajo que tenemos por delante en nuestro esfuerzo por seguir a Cristo.

LIFE, JUSTICE AND PEACE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO ACTION

Prayer of Generosity

Lord Jesus, teach me to be generous;
teach me to serve you as you deserve,
to give and not to count the cost,
to fight and not to heed the wounds,
to toil and not to seek for rest,
to labor and not to seek reward,
except that of knowing that I do your will.
Amen.

St. Ignatius Loyola
(1491 – 1556)

This is a beautiful prayer expressing our wholehearted commitment and a full and complete desire to imitate Christ, to not only be a generous spirit, but to ready one selves for the hard work ahead in our effort to follow Christ.

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA, TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

COSCP Capital Campaign Update
SEPTEMBER 2020

Construction Progress is Visible

Construction crews have been working on the three roof sections of our new Church, including adding insulating foam. They also poured concrete to form the raised sanctuary where the altar will be placed and framed the Sacristy where Priests will vest and Ministers will prepare for Mass. Meanwhile, they are also installing drywall in the offices of our new Parish Center which will include a choir rehearsal room.

If you already made your pledge to help build our permanent Church and Parish Center, **thank you!**

We are counting on you to complete your payments as soon as you are able to do so.

If you have already completed your pledge, consider adding to it to help make up our shortfall.

If you were waiting to see if we really would build the church before you made a pledge – **now is the time!**

The three-tiered roof of our new Church

Framing for the Parapet on the Church roof

The Sacristy of the Church is now framed

The Parish Center will also have a decorative facia

The Fruits of our Labors

Celebrating Labor Day this month, we are grateful to all of the hard working and skilled people laboring to build our parish campus. From architects and engineers, to steel workers and cement pourers, from carpenters and drywallers, to electricians and plumbers – ***thank you all*** for using your gifts to build up the kingdom of God.

Likewise, ***thank you*** to all of the parishioners that donated some of the fruits of their labors to pay for our new Church and Parish Center. God bless you!

Capital Campaign Status – Aug 2020

The initial Capital Campaign in 2017 generated pledges from 547 parish households (34.4%) which totaled $2,025,209. ***We are counting on everyone to complete their pledges: $230,853 is still due.***

The Capital Campaign Extension has a **goal of $2 million** to cover the shortfall from the initial campaign plus increased construction costs. So far, the response is:

New Pledges	55
Additions to initial Pledges	118
Amount Pledged	$479,237
Still Needed	***$1,520,763***

Together let us Build a Home for our Parish Family!

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA, TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

Actualización de la Campaña Capital SEPTIEMBRE 2020

El Progreso de la Construcción es Visible

Los equipos de construcción han estado trabajando en las tres secciones del techo de nuestra nueva iglesia, incluyendo la adición de espuma aislante. También vertieron concreto para formar el santuario elevado donde se colocará el altar y enmarcaron la Sacristía donde los sacerdotes se vestirán y los ministros se prepararán para la Misa. Mientras tanto, también están instalando paneles de yeso en las oficinas de nuestro nuevo Centro Parroquial que incluirá una sala de ensayo para el coro.
*Si ya ha hecho su promesa de ayudar a construir nuestra Iglesia permanente y el Centro Parroquial, ¡**gracias**!*
Contamos con usted para completar sus pagos tan pronto como pueda hacerlo.
Si ya ha completado su promesa, considere agregar para ayudar a compensar nuestro déficit.
*Si estaba esperando para ver si realmente construiríamos la iglesia antes de hacer una promesa, **¡ahora es el momento!***

El techo de tres niveles de nuestra nueva Iglesia

Encuadre para el parapeto del techo de la iglesia

La Sacristía de la Iglesia está ahora enmarcada

El Centro Parroquial también tendrá una fascia decorativa

Los frutos de Nuestro Trabajo

Al celebrar el Día del Trabajo este mes, estamos agradecidos con todas las personas capacitadas y trabajadoras que trabajan para construir nuestro campus parroquial. Desde arquitectos e ingenieros hasta trabajadores del acero y vertidores de cemento, desde carpinteros y mamposteros hasta electricistas y plomeros, gracias a todos por usar sus dones para construir el reino de Dios.

Asimismo, gracias a todos los feligreses que donaron algunos de los frutos de su labor para pagar nuestra nueva Iglesia y Centro Parroquial. ¡Dios te bendiga!

Estado de la Campaña de Capital: agosto 2020

La Campaña de Capital inicial en 2017 generó compromisos de 547 hogares parroquiales (34.4%) que totalizaron $ 2,025,209.
Contamos con que todos completen sus promesas: $ 230,853 aún se deben.
La Extensión de la Campaña Capital tiene una **meta de $2 millones** para cubrir el déficit de la campaña inicial más el aumento de los costos de construcción. Hasta ahora, la respuesta es:

Nuevas Promesas	55
Adiciones a las promesas iniciales	118
Cantidad comprometida	$479,237
Aún se Necesita	**$1,520,763**

¡Juntos construyamos un hogar para nuestra familia parroquial!

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA, TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

Cập Nhật Chương trình Vận Động Tài chánh Tháng 9 2020

Chương trình Xây Dựng Tiến Hành Tốt Đẹp

Các toán thợ xây nhà thờ đang hoàn tất việc xây dựng ba phần của mái nhà thờ, kể cả việc đặt vật liệu cách nhiệt bên trong. Họ cũng đã đổ xi-măng cao cho nền cung thánh là nơi đặt bàn thờ, và đóng khung cho khu vực phòng áo là nơi linh mục và các Thừa tác viên mặc áo chuẩn bị cho Thánh lễ. Ngoài ra, họ cũng đã làm vách tường cho các văn phòng Giáo xứ, trong đó có cả phòng tập hát cho ca đoàn.

Nếu quý Ông Bà và Anh Chị đã hứa đóng góp cho việc xây nhà thờ, chúng tôi **xin chân thành cám ơn!**
Chúng tôi kỳ vọng Ông Bà và quý Anh Chị hoàn tất việc đóng góp càng sớm càng tốt.
Nếu quý Ông Bà và Anh Chị đã hoàn tất, xin cân nhắc việc đóng thêm cho số tiền còn thiếu.
Còn nếu quý Ông Bà và Anh Chị còn đang chờ để xem nhà thờ có xây không rồi mới đóng thì **bây giờ là thời gian thuận**

Mái nhà thờ có ba tầng

Phía trên mái nhà thờ có khung sườn chung quanh

Phòng áo đang được đóng khung

Bên ngoài văn phòng Giáo xứ có kiến trúc mỹ thuật

Công lao Mang Lại Hoa Trái

Trong khi mừng lễ Lao Động vào tháng này, chúng ta biết ơn những công lao khó nhọc và tài năng của những người xây cất cơ sở của chúng ta. Từ những người kiến trúc sư và kỹ sư cho đến những người thợ sắt, thờ hồ, từ những người thợ mộc và thợ làm khung, thợ điện và thợ ống nước – **xin cám ơn** tất cả đã dùng khả năng của mình để xây dựng nước Chúa.

Cũng **xin cám ơn** tất cả mọi giáo dân đã dâng cúng khả năng của mình cho việc xây dựng nhà thờ và văn phòng Giáo xứ. Xin Chúa chúc lành cho mọi người!

Cập Nhật Tài chánh – Tháng 8/2020

Chương trình Vận Động Tài chánh nguyên thủy năm 2017 đã mang lại 547 gia đình (34.4%) với số tiền hứa đóng góp $2,025,209. ***Chúng tôi kỳ vọng mọi người hoàn tất việc đóng góp.*** Hi□n v□n còn thi□u $230,853.

Chương trình Vận Động gia hạn với mục đích thâu them **$2 triệu** còn thiếu trong kỳ vận động trước và tiền vật liệu gia tăng. Cho đến nay đã thâu được như sau:

Mới hứa	55 người
Hứa thêm	118 người
Số tiền hứa	$479,237
Còn thiếu	***$1,520,763***

Hãy Cùng Nhau Xây Dựng Giáo Xứ!

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It
The Next Time You *Patronize One of Our Advertisers*

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

WHY IS IT
A man wakes up after sleeping
under an ADVERTISED blanket
on an ADVERTISED mattress
and pulls off ADVERTISED pajamas
bathes in an ADVERTISED shower
shaves with an ADVERTISED razor
brushes his teeth
with ADVERTISED toothpaste
washes with ADVERTISED soap
puts on ADVERTISED clothes
drinks a cup
of ADVERTISED coffee
drives to work
in an ADVERTISED car
and then . . . .
refuses to ADVERTISE
believing it doesn't pay.
Later if business is poor
he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call
J.S. Paluch
1-800-231-0805